

St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA
Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США

*When I disobeyed in
ignorance Thy fatherly
glory, I wasted in
iniquities the riches
that Thou gavest me.
Wherefore, I cry to
Thee with the voice of
the prodigal son,
saying, I have sinned
before Thee, O
compassionate Father,
receive me repentant,
and make me as one of
Thy hired servants.*



*Віддалились ми
безумно від Отцевої
слави, у безчесті
розтративши
багатство, яке ти
передав нам. Тим-то
словами блудного
сина взи-ваємо:
Згрішили ми перед
тобою, Отче
щедрий!
Прийми нас
розкаяних і вчини
наємниками своїми.*

www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY, 12180;
Church Office (518) 274-5482;
Church Email: admin@stnicholasuoc.org
Hall: 391 2nd Street, Troy, NY 12180
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony
Предстоятель-Високопреосвященніший
Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan
Настоятель: отець Василь Довган
Fr.VasylDovgan@gmail.com
Cell: (908) 247-1800

Слава Ісусу Христу - Слава на Віки!
Glory to Jesus Christ - Glorify Forever!

БИТАЄМО ВСІХ - WELCOME ALL! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

February 7, 2021 - 35th Sunday after Pentecost. Tone 2.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Timothy. (Tim. 1:15-17).

The Holy Gospel According St. Luke (Lk. 18:35-43).

7 лютого 2021 Неділя 35-та після П'ятидесятниці. Голос 2.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Тимофея Святого Апостола Павла Читання. (Тим. 1:15-17).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк.18:35-43).

February 14, 2021 - 36th Sunday after Pentecost. Tone 3.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the 1st Timothy. (1st Tim. 4:9-15).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 19:1-10).

14 лютого 2021, 36-та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 3.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Перше Послання до Тимофея Святого Апостола Павла Читання. (1 Тим 4:9-15).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 19:1-10).

Monday, February 15, 2021 - THE MEETING OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Hebrews (Heb. 7:7-17).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 2:22-40).

Понеділок 15 лютого, 2021 - СТРИТЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

До Євреїв Святого Апостола Павла Читання. (Євр. 7:7-17).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 2:22-40).

February 21, 2021 - Sunday of the Publican and Pharisee. Tone 4.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from Second Epistle of the Holy Apostle Paul to the Timothy. (2 Tim. 3:10-15).

The Holy Gospel According to st. Luke (Lk. 18:10-14).

21 лютого 2021, Неділя про митаря та фарисея. Голос 4.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Друге Послання до Тимофея Святого Апостола Павла Читання. (2 Тим. 3:10-15).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 18:10-14).

February 28, 2021 - Sunday of the Prodigal Son. Tone 5.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from Epistle of the Holy Apostle Paul to the 1st Corinthians (1st Cor. 6:12-20).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 15:11-32).

28 лютого 2021, Неділя про блудного сина. Голос 5.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 6:12-20).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 15:11-32)

Information -Загальна Інформація

The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhuda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вичнання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом.

Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

MEMORIAL BOOKS: Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!

ГРАМАТКА Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!

► **Church School:** As Lord said. "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. We start 9:15AM and finish at 10:15AM. Step by step they learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with Bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion.

► **WEEKLY COLLECTION:** We would like to thank everyone for continuing to send in your weekly contributions for the past few months! Your generosity has been a blessing to the parish and your continued assistance is crucial during this time! As you all know how difficult it is during COVID-19 pandemic. Please keep this in mind as you continue to send in your weekly contributions. Your assistance is needed and appreciated. Your weekly envelopes or outright donations can be sent by: Mail: St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church 376 3rd St. Troy, NY 12180

► **Благословення домівок** - це є давнім елементом життя нашої Православної Церкви, що дозволяє нам відновити духовно та фізично наші домівки як місця присвячені та захищені Богом. Це можливість для кожного з нас поширити очищення Йорданських вод в нашій Християнській родині. Господь стукає в ваші двері, щоб увійти і перебувати з вами в цей особливий спосіб. Чи дозволите ви Йому увійти, чи скажете, що Він небажаний гість? Роздумайте над цим, перед тим, як розпочнеться благословення домівок.

► Дорогі парафіяни, закликаю всіх вас записатися для благословення ваших домівок після свята Богоявлення (Йордану). Будь ласка, повідомте мене (о. Василя), в який конкретно час вам буде зручно. Не соромтеся написати або зателефонувати до мене, якщо у вас є будь-які запитання. Щиро дякую!

► **House Blessing** - This is a unique element of our Orthodox Church life that allows us to physically and spiritually renew our homes as places dedicated to and protected by the Lord. It is an opportunity to extend the baptismal cleansing of the Jordan waters to the center of our lives as

Christian families. The Lord knocks at your door and seeks to enter to be with you in this special way. Will you welcome Him, or tell Him He is unwanted? Consider this in the coming week before the time of house blessing begins.

- ▶ Dear parishioners I encourage all of you to sing up for the Blessing of your houses after the Theophany. Please let me (Fr. Vasyl) know when you'r available to schedule the visit to your home with Theophany water. Don't hesitate to email or call me if you have any questions. Thank you!
- ▶ March 7, 2021 - Annual Parish Meeting. PLEASE COME.
- ▶ 7 березня 2021 - Загальні Парафіяльні збори. БУДЬ ЛАСКА, ПРИХОДЬТЕ.
- ▶ **Dear Capital District Ukrainian Community,**

Christ Is Baptized!

Happy New Year!

Our Ukrainian School dearly missed caroling at our local churches this year, a beautiful annual event and our largest fundraiser. Because of the pandemic, we are unable to hold singing class or rehearse together as a group. We also are unable to host any of our other fundraisers putting our school in a negative financial situation this year. We will resume our fundraisers and hosting our usual Community events as soon as we are able. In the meantime, if anyone is willing and able to make a donation to our school, we would greatly appreciate any assistance you can offer this year.

Your donation can be handed to Tanya Petroff or mailed to: Christiane Lee, 6 Legacy Court, Cohoes, NY 12047, (checks should be made out to: CDSUS). Thank you very much for your consideration, and we hope everyone has a Happy, and most importantly, a Healthy New Year! The Capital District School of Ukrainian Studies www.ukrainianschool.org

Happy Birthday!!! - Віраємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish **Chris and Ashley Taylor, Borys Matviyiv, Peter Kowalchuk, Natalie Semczuk, Ihor Korhun, Gail Ann Nizinkirck** a Happy Birthday. As you celebrate please remember, God is near, He is there leading you into another year. God holds your future in His hands and will always be your guide. May Jesus Christ continue to bless you abundantly and keep you safe in His loving care. On your birthday enjoy His divine presence in your life. Have a Happy Birthday. Нехай Господь благословить і пошле у ваш день народження міцних сил і доброго здоров'я, радості душі і чистої любові серця, вірного щастя і світлої надії. Нехай ангел вас оберігає та допомагає долати всі життєві перешкоди. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

PRAYERS – МОЛИТВА

We ask all of you to remember in your prayers the following individuals, who are in need of God's healing and grace: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Mary-Ann, Anthony, Tina, Mikola, Maria, Stella, Maksymko, Fr. Yuriy, Volodymyr, Alexandr, Vincent, all the doctors and nurses and everyone who was infected by COVID-19:** granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зіллення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you want to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl. If you would like me to visit with the Sacraments of the Holy Confession and Eucharist, please call me to set up an appointment. I will gladly visit everyone. In Christ Fr. Vasyl Dvogan. Thank you.

Synaxis of the Three Hierarch: St Basil the the Great, St Gregory the Theologian, and St John Chrysostom.

During the reign of the Emperor Alexius Comnenus (1081-1118), a controversy arose in Constantinople among men learned in Faith and zealous for virtue about the three holy Hierarchs and Fathers of the Church, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom. Some argued for Saint Basil above the other two because he was able, as none other, to explain the mysteries of the Faith, and rose to angelic rank by his virtues. Organizer of monastic life, leader of the entire Church in the struggle with heresy, austere and demanding shepherd as to Christian morals, in him there was nothing base or of the earth. Hence, said they, he was superior to Saint Chrysostom who was by nature more easily inclined to absolve sinners.

The partisans of Saint Chrysostom retorted that the illustrious Archbishop of Constantinople had been no less zealous than Saint Basil in combating vices, in bringing sinners to repentance and in raising up the whole people to the perfection of the Gospel. The golden-mouthed shepherd of matchless eloquence has watered the Church with a stream of homilies in which he interprets the divine word and shows its application in daily life with more accomplished mastery than the two other holy Doctors.

According to a third group, Saint Gregory the Theologian was to be preferred to the others by reason of the majesty, purity and profundity of his language. Possessing a sovereign mastery of all the wisdom and eloquence of ancient Greece, he had attained, they said to such a pitch in the contemplation of God that no one had been able to express the dogma of the Holy Trinity as perfectly as he. With each faction setting up one of the Fathers against the other two in this way, the whole Christian people were soon caught up in the dispute, which far from promoting devotion to the Saints in the City, resulted in nothing but ill-feeling and endless argument. Then one night the three holy Hierarchs appeared in a dream to Saint John Mauropus, the Metropolitan of Euchaita (5 Oct.), separately at first, then together and, speaking with a single voice, they said: "As you see, the three of us are with God and no discord or rivalry divides us. Each of us, according to the circumstances and according to the inspiration that he received from the Holy Spirit, wrote and taught what befits the salvation of mankind. There is not among us a first, a second or a third, and if you invoke one of us the other two are immediately present with him. Therefore, tell those who are quarrelling not to create divisions in the Church because of us, for when we were on earth we spared no effort to re-establish unity and concord in the world. You can conjoin our three commemorations in one feast and compose a service for it, inserting the hymns dedicated to each of us according to the skill and knowledge that God has given you. Then transmit it to the Christians with the command to celebrate it each year. If they honor us

thus as being with and in God, we give them our word that we will intercede for their salvation in our common prayer.” At these words, the Saints were taken up into heaven in a boundless light while conversing with one another by name.

Saint John immediately assembled the people and informed them of this revelation. As he was respected by all for his virtue and admired for his powerful eloquence, the three parties made peace and every one urged him to lose no time in composing the service of the joint feast. With fine discernment, he selected 30 January as appropriate to the celebration, for it would set the seal to the month in which each of the three Hierarchs already had a separate commemoration (Saint Basil – January 1; Saint Gregory – January 25; Saint John (translation of relics) – January 27).

The three Hierarchs—an earthly trinity as they are called in some of the wonderful troparia of their service—have taught us in their writings and equally by their lives, to worship and to glorify the Holy Trinity, the One God in three Persons. These three luminaries of the Church have shed the light of the true Faith all over the world, scorning dangers and persecutions, and they have left us, their descendants, this sacred inheritance by which we too can attain to utmost blessedness and everlasting life in the presence of God and of all the Saints.

With the feast of the three Hierarchs at the end of January—the month in which we keep the memory of so many glorious bishops, confessors and ascetics—the Church in a way recapitulates the memory of all the Saints who have witnessed to the Orthodox faith by their writings and by their lives. In this feast we honor the whole ministry of teaching of the holy Church, namely, the illumination of the hearts and minds of the faithful through the commemoration of all the Fathers of the Church, those models of evangelic perfection which the Holy Spirit has raised up from age to age and from place to place to be new Prophets and new Apostles, guides of souls heavenward, comforters of the people and fiery pillars of prayer, supporting the Church and confirming her in the truth.

Празнує днесь Церква визначне торжество трьох Учителів, вони бо укріпили Церкву своїми божественними догматами.

30 січня (12 лютого) святкуємо пам'ять трьох великих і дуже визначних ієрархів, учителів, проповідників і Отців Східної Церкви: св. Василя Великого, св. Григорія Богослова і св. Івана Золотоустого. В нашому народі цей празник знаний, як свято Трьох Святителів. Три отці – ієрархи-святителі – це провідні вчителі віри, святості й науки Христової Церкви. Вони передали нам чисту віру Нікейського Собору, вони пояснили нам догмати про Святу Трійцю, Христове Божество та Пресвяту Євхаристію. За їхні заслуги наша Східна Церква називає їх у своїх Богослужіннях рівноапостольними, органами Святого Духа, колонами Церкви та вчителями вселенної. Всі вони жили в четвертому столітті – золотому віці християнської віри. Св. Василій і св. Григорій це сини славної Каппадокії, в Малій Азії, друзі і майже однолітки. Св. Іван Золотоустий – з Антіохії і був молодший від них на 20 років. Всіх їх єднала апостольська ревність за святу віру і спасіння душ.

Особи Трьох Святителів - Василій Великий (329-379).

Його батьки і його діди це визначні патриції, заслужені і впливові люди та безстрашні визнавці святої віри. Св. Василій мав надзвичайні здібності, кмітливість, велике прагнення до знань. Заможне положення його батьків, відкрили йому дорогу до найвищих і найславніших шкіл і професорів того часу. Англійський історик Ф. Форвар описує особу св. Василя так: «Його риси і статура, його струнка постаць, розумне обличчя, кмітливість, серйозна поведінка – свідчили про його шляхетне походження. Цілеспрямованість його характеру обеззброювала його ворогів і прихилила приятелів.»

Слуга Божий митрополит Андрій Шептицький ЧСВВ у вступі до «Аскетичних Творів Св. Василя Великого» каже про нього: «Василій це чоловік всебічно розвинутий у всіх напрямках тодішньої науки, знаменитий проповідник, незрівняний знавець Святого Письма, знаменитий догматик та полеміст у боротьбі проти Аріанізму».

Св. Василій від дитинства аскет і великий богослов. Будучи архієпископом Кесарії у Каппадокії, він проявив себе як геройський оборонець святої віри, добрий організатор, знаменитий оратор-проповідник, визначний письменник, реформатор Богослужіння і Святої Літургії, ревний опікун сиріт та убогих, законодавець монашого життя в монастирях. За його заслуги свята Церква дала йому титул Великого. Його пам'ять святкує наша Церква в день його смерті 1(14) січня. Григорій Богослов (326-390).

Його батько, також на ім'я Григорій, був єпископом у Назіанзі в Каппадокії. Ще до його народження, його побожна мати Нонна дала обітницю віддати дитину на служіння Богу. Тому, коли вручаючи синові Святе Письмо, вона сказала: «Як обіцяла, приношу тебе Богу, тож сповни моє бажання. Ти народився у наслідок моїх молитов. І за це тепер молюся, щоб ти був досконалий. Вручаю тобі, мій сину, цей дорогоцінний скарб, орудуй ним через ціле своє життя, а в майбутньому отримаєш ще більші блага».

Як св. Василій так і св. Григорій здобув вищу освіту. По дорозі до Афін, його корабель в морі потрапив у шторм. Він тоді ще не був похрещений, і у страху перед тим щоб не померти нехрещеним, він склав обітницю, якщо він врятується, то присвятить себе служінню Богу. В Афінах він зустрів св. Василя і вони стали кращими друзями на ціле життя. Про їхнє життя в Афінах він коротко каже: «Ми знали тільки дві дороги: одну до храму на молитву, а другу до школи на науку».

Його батько, що був єпископом, висвятив його на священика, а пізніше св. Василій призначив його єпископом Сазіми.

Св. Григорій через кілька років став архієпископом Константинополя. Він відзначився, як глибокий проповідник, його проповіді це мистецькі перлини й архітвори риторики. Св. Григорій – це великий проповідник Святої Трійці. Догмат про Святу Трійцю він кладе в основу християнської релігії. За свої богословські науки дістав назву Богослова. Візантіїці називали його християнським Демосфеном.

Св. Григорій – від народження тихий, ніжний, співчутливий. Завжди мріяв про життя в молитвах на самоті. Він залишив після себе духовну спадщину – це проповіді, поезії і листи. Написав прегарне Надмогильне Слово в честь свого друга св. Василя Великого та в честь свого батька – єпископа Григорія. Пам'ять його смерті святкуємо 7 лютого.

Іоанн Золотоустий (347-407). Він народився в великому місті Антіохія. Довгі роки був там, як активний і побожний священик і невтомний проповідник. Проповідь була важливою частиною його життя і душі. «Не можу провести й одного дня, – каже він своїм вірникам, – не нагодувавши вас зі скарбів Святого Письма». Ще він говорить: «Проповідування робить мене здоровим. Як тільки починаю проповідувати, то зникає всяка втома». Своїми проповідями він надихав і захоплював великі маси людей. У своїх проповідях і розважаннях дає гарне пояснення великої частини Святого Письма Старого й Нового Заповіту. За свої палкі і надихаючі проповіді він отримав назву Золотоустий. Св. Іван Золотоустий, як священик і як єпископ, цілком відданий Христовій Церкві. Він великий приятель і опікун убогих, вдів і сиріт. Завдяки своїм світлим талантам він став архієпископом Константинополя.

Св. Іван Золотоустий це побожний і повний жертви пастир, незрівняний проповідник, учитель віри й моралі. До нас дійшло понад 800 його проповідей, зокрема книга про священство та багато листів. На наших рідних землях ще в княжі часи його проповіді знали всі. Збірник князя Святослава з 1033 року містить у собі вибір з творів Івана Золотоустого, Василя Великого, Григорія Богослова, Афанасія Великого, Григорія Миського й інших. Його пам'ять відзначаємо два рази в році: день його смерті 13 листопада (Схід. 26 листопада) і перенесення його мощів 27 січня (Схід. 9 лютого).

